

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث  
الجزائرية للدراسات والبحوث  
الجزائرية للدراسات والبحوث

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : Langue étrangères**

**FILIERE : Littérature français**

**SPECIALITE : Sciences de Langages**

## Thème

**L'influence de L'apprentissage du FLE sur les  
représentations de la langue française.**

**Présenté par :**

**Encadré par :**

**- HOCINE Chafia M. MELLAL Rachid**

**- TAGMOUNT Nouara**

**Jury de soutenance :**

Président : **M. ALLALOU Mohamed,** MCA, ummto

Encadrant : **M. MELLAL Rachid** MAA, ummto

Examineur : **M. AHMED TAYEB Mounir** MCA, ummto

**Promotion : 2022/2023**

Laboratoire de domiciliation du master: .....

## ***REMERCIEMENTS***

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de M.MELLAL Rachid, nous le remercions pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience et sa disponibilité durant la préparation de ce mémoire.

Nous tenons également à remercier chaleureusement les membres du jury pour avoir accepté de lire et d'évaluer notre modeste travail.

Et enfin, nous tenons à remercier tous les lycées et étudiants qui ont participé à notre enquête.



# *Dédicace*

Je dédie ce travail à la mémoire de ma très chère maman Malika qui a disparu trop tôt et qui a sacrifié tout pour m'éduquer et me voir réussir. J'espère qu'elle apprécie cet humble geste comme preuve de reconnaissance de la part de sa petite fille. Puisse Dieu, le tout puissant, l'avoir en sa sainte miséricorde.

A mon cher papa Lounès qui est la source de mon courage et qui m'a toujours motivée avec ses précieux conseils.

A mes adorables sœurs Ouardia et Hassina et mes chers frères Farid, Bachir, Khaled et Kamel qui sont tous ma source d'aller en avant.

A mes chers neveux Hanane, Mahdi et wissem.

A mes chères cousines.

A ma binôme.

A tous mes amis qui m'ont aidée de près ou de loin.

***CHAFIA***

# *Dédicace*

Je dédie ce modeste travail accompagné d'infiniment d'amour et de reconnaissance à :

Celle qui m'a arrosée d'espoir, de tendresse et de beaucoup d'amour inconditionnel, à celle qui m'a bénie par ses douaas et prières, à ma très chère maman Malika.

À mon support dans la vie, à mon exemple qui m'a appris à vivre et m'a dirigée vers mes rêves, vers la gloire, qui a suscité en moi le goût à l'effort, à mon cher papa Mohand, à mon ange, ma petite fille qui vient d'éclairer ma vie Thafath.

À ma moitié, ma source d'espoir, de volonté et de motivation et surtout de joie, mon cher époux qui a toujours été compréhensif et surtout m'a comblée d'amour et d'assurance, Aziz, Ihdene.

À mes deux bras droits, à mes chers frères khaled à Abdennour.

À ma princesse et mon garde secret, à la meilleure sœur au monde, Akila.

À ma belle famille.

À ma binôme.

Mille mercis à tous ceux qui m'ont soutenue de près ou de loin.

C'est vous tous qui avez fait de moi ce que je suis aujourd'hui, je vous suis et vous serai reconnaissante à jamais.

Je vous aime.

## *NOUARA*

## **Introduction générale**

Pour notre mémoire de fin d'études, nous avons pour thème : les effets de la formation en FLE (le français langues étrangère) sur les représentations de la langue française. Sachant qu'en Algérie, l'enseignement du FLE commence à partir de la troisième année primaire, cela veut dire que c'est à ce stade que les élèves commencent à étudier la langue française, après deux ans d'études de la langue arabe seule. Le français est étudié pendant deux ans au primaire, 4 ans au Cem et 3 ans au lycée.

Parmi les élèves admis en lettres au lycée, une partie se spécialise en deuxième année en langues étrangères. Ceci implique également que ces élèves ont déjà une base considérablement bonne du moins les meilleurs en langues étrangères. A ce niveau, nous étudions en général : le français comme première langue étrangère, l'anglais comme deuxième L.E. plus l'allemand dans quelques établissements ou bien l'espagnol dans d'autres. Après avoir passé leur examen de baccalauréat, une bonne part de ces élèves se dirigent vers l'étude des langues étrangères à l'université.

Au long de notre enquête, nous allons donc essayer de vérifier si le fait d'être formé en FLE a des effets sur les représentations de la langue française ou pas. Dans le but de vérifier si la formation en FLE influence les représentations de la langue française ou bien le contraire, nous avons opté à une étude comparative entre deux catégories concernées par les langues étrangères.

Nous avons effectué cette comparaison entre des élèves de deuxième année lycée, filière langues étrangères, étant débutants en spécialité FLE et des étudiants en master 2 du département français qui sont à la fin de leur spécialité.

Cela est dans le but de voir et de dériver les points en communs et les divergences entre ces représentations (début et fin de spécialité). Pour accomplir notre travail de recherche, nous avons mené une enquête par questionnaire au niveau du lycée LALLA FATME N'SOUMER sis à Tizi-Ouzou car il nous est le plus proche et au niveau de l'UMMTO aux seins de laquelle nous sommes étudiantes. Nous, en tant que étudiants, nous avons tous des visions différentes vis-à-vis de la langue française, ces représentations diffèrent d'une personne à une autre.

La plus grande part d'entre nous a été formée en FLE depuis la deuxième année au lycée mais une autre part non. Nous nous sommes donc posé la problématique suivante : la formation en FLE a-t-elle des effets sur les représentations de la langue française ?

Pour résoudre cette problématique, nous proposons les hypothèses suivantes :

\*Oui, la formation en FLE influence les représentations des langues étrangères.

\*Non, la formation en FLE n'influence pas les représentations des langues étrangères.

Dans une partie théorique, nous essayerons de définir les représentations sans oublier pour autant de définir le français en tant que langue étrangère.

Dans un volet méthodologique nous essayerons également d'expliquer le déroulement de notre enquête, qui nous a permis de clarifier la méthode d'approche et les moyens méthodologiques d'investigation l'utilité du corpus en analysant le questionnaire avec lequel nous avons pu réaliser cette enquête.

Nous allons établir une analyse des résultats qui nous ont permis de déceler l'image du Français chez ces étudiants et élèves spécialement en fonction des représentations qu'ils ont envers la maîtrise

personnelle du français. Pour l'analyse de ces résultats, nous avons utilisé deux méthodes d'analyses thématiques : la quantitative et la qualitative.

Une enquête par entretien portant sur le sens de ces concepts chez ces derniers aurait sans doute apporté un plus d'informations très intéressantes. Malheureusement, cela aurait demandé des moyens et surtout un temps supplémentaire dont nous ne disposons guère. Ainsi nous pourrions confirmer ou infirmer nos hypothèses formulées plus haut.

## Introduction

Dans ce chapitre, nous allons définir des concepts clés qui sont en rapport avec notre thème. Des notions fondamentales sur lesquelles nous nous sommes basées dans la réalisation de notre travail de recherche.

### 1. Définition de la langue

Beaucoup de linguistes ont travaillé sur la langue et ont essayé de la définir. Ainsi nous avons plusieurs approches de cette notion. Pour SAUSSURE, la langue : « *c'est à la fois un produit social de la faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus.* »<sup>1</sup>

Selon lui, la langue est le résultat d'une convention sociale transmise par la société à l'individu et sur laquelle ce dernier n'a qu'un rôle accessoire.

Le dictionnaire LAROUSSE a également défini à son tour la langue comme suit : « Système de signes vocaux, éventuellement graphiques, propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux »<sup>2</sup>

La langue est selon ce dernier un simple outil de communication permettant de transmettre des messages entre les individus.

D'une autre part, MARTINET, différemment de SAUSSURE, trouve que la langue est « un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse différemment dans chaque communauté en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes ; cette expression phonique s'articule à son tour en unités distinctives et successives, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, dont la nature est les rapports mutuels différent eux aussi d'une langue à une autre »<sup>3</sup> C'est donc selon lui un objet matériel (instrument) qui nous sert à questionner le monde, à transmettre et à élaborer nos représentations, elle contribue donc à nous identifier dans un groupe. La langue est le moyen qui a permis le contact et la communication à travers le monde.

---

<sup>1</sup>/SAUSSURE (de) .F, *Cours de linguistique générale*, Editions Payot & Rivages, 1916, Paris, p 253.

<sup>2</sup>/<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/langue/46180>

<sup>3</sup>/MARTINET .A. *Éléments de linguistique générale*, Editions ARMAND COLIN, 1999, France, p 20/21.

## **2. la langue française**

Le français est une langue indo-européenne de la famille des langues romanes dont les locuteurs sont appelés francophones, également surnommé la langue de Molière. En 2018, 80 millions d'élèves et étudiants s'instruisent en français dans le monde.

Selon l'organisation internationale de la francophonie (OIF), il pourrait y avoir 700 millions de francophones sur Terre en 2050. Le français est la cinquième langue la plus parlée dans le monde après l'anglais, le mandarin, l'hindi et l'espagnol. Elle est également la deuxième langue la plus apprise sur le globe, la troisième langue des affaires et du commerce, la quatrième langue employée sur Internet.

« Dans le monde, 29 États ont le français comme langue officielle. C'est une des six langues officielles ainsi qu'une des deux langues de travail de l'Organisation des Nations unies. Le français est une langue officielle ou de travail de nombreuses organisations gouvernementales internationales, parmi lesquelles l'Union postale universelle ou les trois autorités mondiales de régulation du système métrique. Il est aussi langue officielle ou de travail de nombreuses organisations gouvernementales régionales, telles que l'Union africaine ou l'Union européenne, et est aussi langue officielle ou de travail de nombreuses organisations non gouvernementales internationales, comme le Comité International Olympique ou le Mouvement International de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. »<sup>4</sup>

## **3. le français langue étrangère**

La langue française et la culture qu'elle véhicule restent, pour l'Algérie, des acquis importants et précieux que la réhabilitation de l'arabe, comme langue nationale et officielle, ne saurait frapper d'ostracisme. C'est là une richesse à même de féconder notre propre culture. Le français, à l'instar d'autres langues modernes, et plus encore en raison de ses vertus intrinsèques et de son ancienneté dans notre pays, a et gardera une place qu'aucun complexe, aucun ressentiment aucune conjoncture quelconque ne sauraient lui disputer.

« En Algérie, l'attitude du Président BOUTEFLIKA par rapport aux problèmes des langues se caractérise par une grande ouverture.

L'arabisation a, certes, réduit l'usage de la langue française, mais ne l'a pas exclue complètement du paysage linguistique. »<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup><https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ais>

<sup>5</sup><https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ais>

#### 4. La réalité linguistique en Algérie

La situation linguistique en Algérie est considérée comme problématique, elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui font de la société algérienne une société plurilingue. Une telle situation est très complexe à cause de la présence de plusieurs langues comme l'a constaté S.ABDELHAMID cité par RAHAL: « le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme». <sup>6</sup>

En effet, cette complexité du paysage linguistique en Algérie est due à l'histoire.

Les différentes conquêtes que l'Algérie a connues ont engendré la présence de plusieurs codes linguistiques à côté du berbère, qui est la langue de la communauté autochtone. Cela justifie l'existence de deux groupes importants que sont les berbérophones et les arabophones, qui se sont mêlés au long de l'histoire, sans pour autant négliger la langue française qui est pratiquée et parlée par ces deux groupes.

---

<sup>6</sup> ASSELAH-RAHAL, « *Le contexte sociolinguistique en Algérie* », in Asselah-Rahal *Plurilinguisme et enseignement des langues en Algérie. Rôles du français en contexte didactique*, 2007, AUF, Paris, p.11.

Le français reste également présent dans le domaine de l'affichage public malgré l'interdiction de son usage par la loi portant sur la généralisation de la langue arabe. Selon l'article 20 de cette loi, les enseignes, panneaux, slogans... doivent être formulés dans la seule langue arabe. Une seule exception est accordée aux centres touristiques classés où il peut être fait usage des langues étrangères en plus de la langue arabe. Nous observons l'usage de deux voire trois ou quatre idiomes dans l'affichage public (arabe, berbère, français et anglais). Le français est partout présent. Seul ou accompagnant l'arabe ou le berbère sinon les deux à la fois.

Quelques étudiants ayant fait une recherche sur les enseignes, privées et institutionnelles, dans les rue d'Alger, on a commencé à relever et à remarquer l'existence d'enseignes bilingues arabe-français, trilingues arabe-français-anglais ou arabe-berbère-français ou unilingue en arabe ou en français. Les étudiants soulignent que les enseignes unilingues en arabe sont moins nombreuses que celles écrites uniquement en français. Ceci témoigne du manque d'adhésion à l'article 20 de la loi de la généralisation de la langue arabe « sous réserve d'une transcription esthétique et d'une expression correcte, les enseignes, les panneaux, les slogans, les symboles, les panneaux publicitaires ainsi que toute inscription lumineuse, sculptée ou gravée indiquant un établissement, un organisme, une entreprise ou un local et/ou mentionnant l'activité qui s'y exerce, sont exprimés dans la seule langue arabe. il peut être fait usage de langues étrangères parallèlement à la langue arabe dans les centres touristiques classés »<sup>7</sup>

## 5. Le français en Algérie

Khaoula Taleb-ibrahimi, dans *les algériens et leur (s) langue (s)*, élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne a écrit que : « De 1962 à nos jours, et malgré les lois portant sur la généralisation de la langue arabe et le statut attribué à la langue française, cette dernière ne semble pas être étrangère. Jusqu'à aujourd'hui, la façade interne de nos administrations fonctionne encore en français, nos écrivains publient encore en français, nos universités assurent encore des cours en français, nos médecins rédigent en français, nos laboratoires diffusent leurs rapports en français: En bref, l'Algérie fonctionne encore en français même au sein de la maison. »<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup>/L'article 20 de la loi n° 91-05 du 16 janvier 1991 portant généralisation de la langue arabe.

<sup>8</sup>/TALEB IBRAHIMI.K. *Les algériens et leurs langues. élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, éd : el hikma, Alger, 1997.

Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université.

## **6.La sociolinguistique**

«Le terme sociolinguistique recouvre des travaux extrêmement divers et très inégalement diffusés en France. Cherchant à en parcourir l'ensemble, W.LABOV repérait « douze aires différentes au moins » parmi lesquelles la standardisation et la planification des langues , le comportement bilingue et multilingue , l'ethnographie de la communication , l'analyse du discours, la stratification sociale de la langue, la variation linguistique, le rapport au langage,...aires où l'on peut d'ailleurs travailler de façons multiples. De fait, un bon nombre de travaux sociolinguistiques n'entretiennent aucun rapport avec la linguistique générale théorique, l'étude scientifique des structures de la langue. »<sup>9</sup>

## **7. Les institutions scolaires algériennes organisation**

### **7.1.Le lycée**

« Établissement public d'enseignement secondaire (général ou professionnel) »<sup>10</sup>

En Algérie, c'est la phase d'enseignement où les élèves s'orientent vers l'une des diverses filières qui y existent.

Il est organisé en tronc commun à savoir:

- lettres
- sciences et technologies.

---

<sup>9</sup>/PIERRE Encrevé, LAROUSSE, *langue française, linguistique et sociolinguistique*, 1977. article : *présentation :linguistique et sociolinguistique*, ed : P et AL. p.3.

<sup>10</sup>/<https://fr.m.wikipedia.org>

Après avoir terminé leur 1<sup>ère</sup> année, les élèves s'orientent encore une fois vers l'une des filières suivantes, et ce selon leur spécialité.

**A : lettres:**

\*lettres philosophiques

\*langues étrangères.

**B : sciences et technologies:**

\*mathématiques

\*sciences expérimentales ...

**7.2. L'université**

« En Algérie, une université est un établissement dont l'objectif est la transmission du savoir (enseignement supérieur) par sa conservation (bibliothèques universitaires), sa valorisation et sa production (recherche) dans plusieurs domaines.

Ce sont des établissements publics bénéficiant d'une certaine autonomie. Les enseignements sont accessibles pour toute personne titulaire du baccalauréat ou d'un diplôme de niveau 4. Les études universitaires générales débouchent sur la licence (trois ans après le baccalauréat), le master (deux ans après la licence), le doctorat (trois ans après le master). D'autres filières plus professionnelles permettent d'accéder à des diplômes de la santé, ou à des diplômes d'ingénieurs.

En 2011, 593 milles d'étudiants sont inscrits dans les universités algériennes sur un ensemble de 1,323 millions d'étudiants. Les enseignants-chercheurs dispensent des enseignements et assurent des activités de recherche. Les laboratoires de l'université sont souvent des unités mixtes de recherche avec les organismes algériens de recherche comme le Centre national de la recherche scientifique ou l'Institut national de la santé et de la recherche médicale. En Algérie, la première université est créée à Alger en 1909, c'est l'université d'Alger aujourd'hui elle porte le nom de Benyoucef Benkhedda, et elle regroupe actuellement huit facultés. »<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup>[/https://fr.m.wikipedia.org](https://fr.m.wikipedia.org)

## 8. L'échantillon :

« En statistique, un échantillon est un ensemble d'individus représentatifs d'une population. L'échantillonnage vise à obtenir une meilleure connaissance d'une ou plusieurs populations(s) par l'étude d'un nombre d'échantillons jugé statistiquement représentatif »<sup>12</sup>

Petite partie de marchandise servant de référence à une fabrication ou à une fourniture.

En statistique, un échantillon est un ensemble d'individus représentatifs d'une population. L'échantillonnage vise à obtenir une meilleure connaissance d'une ou plusieurs population(s) ou sous-populations(s) par l'étude d'un nombre d'échantillons jugé statistiquement représentatif. Le recours à un plan d'échantillonnage répond en général à une contrainte pratique (manque de temps, de place, évaluation destructive d'une production, coût financier...) interdisant l'étude exhaustive de la population.

### 8. 1. Les différentes sortes ou constitution d'échantillons :

La méthode à suivre pour nos échantillons doit être déterminante de la fiabilité des résultats de l'étude et de l'analyse des données.

Pour avoir un échantillon, nous devons :

- \*déterminer la taille de l'échantillon, elle doit être convenable à la taille de la population
- \*choisir une méthode d'échantillonnage aléatoire simple et systématique selon les moyens de l'enquêteur
- \*éliminer les erreurs : supprimer les réponses qui font figure d'anomalies.

### 8.2 La pratique d'un échantillon exige le recours à différentes techniques

- entretien : un dialogue qui permet un échange d'informations.
- questionnaire : une liste de questions posées en vue d'une enquête, nous nous en sommes servies pendant notre enquête.
- analyse de contenu : une approche permettant d'aller au-delà du contenu manifeste pour rendre explicite le contenu latent des données, l'analyse doit être approfondie et ne se limite pas à une simple analyse de pourquoi et comment. Nous avons également opté pour cette démarche durant notre travail de recherche.
- analyse statistique : une composante de l'analyse des données, elle indique la collecte et l'examen de tous les échantillons de données tirés d'un jeu de données....

---

<sup>12</sup><https://fr.m.wikipedia.org>

## 9. L'enquête :

L'enquête est une technique de recherche méthodique d'information permettant de répondre à un questionnement. Selon Rousseau « l'art d'interroger n'est pas si facile qu'on pense. C'est bien plus l'art des maîtres que des disciplines ; il faut avoir déjà beaucoup appris de choses pour savoir demander ce qu'on ne sait pas ». <sup>13</sup>

« La pré-enquête a pour but de déterminer (sur quoi interroger) ». <sup>14</sup> « De nos jours, nous nous intéressons aux formes, car il est nécessaire de construire un questionnaire adéquat. Cette construction relève de l'art ». <sup>15</sup>

### 9.1. Les types d'enquête

On distingue toutefois trois grandes familles de méthodes d'enquêtes :

Les enquêtes quantitatives, qualitatives, et les méthodes d'observation directe et participative, de type ethnographique.

A. « Les enquêtes quantitatives sont des enquêtes qui visent l'observation des phénomènes de société, des comportements, et la mesure d'attitudes et d'opinions, etc.

Combien de gens ont l'intention de voter ?

A quelle fréquence les gens vont à la bibliothèque publique ? Quelle est l'intensité d'une attitude, selon une échelle de valeur ? Les enquêtes quantitatives obéissent à la règle du nombre et, leur validité dépend de la taille de l'échantillon, de la qualité du sondage. Ces enquêtes consistent davantage à mesurer et observer des phénomènes et à identifier de possibles corrélations avec d'autres variables, pour tirer des conclusions objectivement quantifiable. Elles opèrent à l'aide de sondages auprès d'un échantillon aléatoire ou représentatif de la population d'enquête.

---

<sup>13</sup>/MUCCHIELLI.R, le questionnaire dans l'enquête psycho-social, édition ESF, 2009, Paris, p.53.

<sup>14</sup>/BERTHIER.N, les techniques d'enquête, Armand Colin, Paris, 2000, p 67.

<sup>15</sup>/Ibid, p.67

B. Les enquêtes qualitatives, sont des enquêtes qui visent la compréhension des phénomènes à travers l'observation d'aspects qualitatifs ; soit le pourquoi et le comment du jet ou du comportement ?

Les enquêtes qualitatives opèrent à l'aide de minutieux et longs entretiens individuels ou collectifs, directs et non dirigés auprès de potentiels acteurs concernés (échantillon de petit nombre de 20 personnes en moyenne). L'enquêtes peu s'intéresser à un conflit, afin d'identifier et de comprendre les logiques des différents acteurs, leurs différents objectifs, leur motivation et leur stratégie. La validité de ses enquêtes dépend de la qualité de l'entretien et de ses conditions (choix des personnes, conception du questionnaire, réparation du guide et du protocole d'entretien, choix du lieu et du temps et qualités des conditions de déroulement). Il faut préciser que les entretiens directe et non dirigé sont approprié pour des analyses d'opinion et révèlent une information plus riche et nuancée, cependant difficile à gérer et à traiter. La forme particulière de ses entrevues de groupe est celle des groups focalisés. Ce sont des entrevues collectives qui durent de 1 à 3 heures et regroupent entre 6 et 12 personnes par séance. Les enquêtés sont organisé en groupes semi-structurés de personnes invitées à s'exprimer sur des thèmes définis s'avance avec le support d'un animateur médiateur qui, d'une façon très neutre est appelé à gérer des séances d'entretiens il est recommandé de former des groupes avec des personnes qui ne se connaissent pas et doivent avoir un lien ou un intérêt au thème abordé, sans pour cela être des experts. Ce genre d'entretiens est préconisé pour l'analyse d'une situation ou une demande sociale, permettant aux participants de s'exprimer sur leur façon de voir le phénomène.

C. Selon la méthode d'observation directe et participative, d'usage dans le domaine de l'ethnologie et l'anthropologie, l'observateur intègre le groupe

et le milieu observé et participe aux rituels et aux activités sociales du groupe, pour mieux les observer, les décrire minutieusement les conditions de leur déroulement aussi bien spatiale que temporelles. La sociologie commence à emprunter d'une façon complémentaire, la voix de l'enquête directe et participative ».<sup>16</sup>

- le sondage politique qui est généralement révélateur de ces limites : ainsi les résultats de plusieurs équipes ou de plusieurs entreprises sur un même domaine et sur la même période sont en général publiés, ce qui permet de les comparer et de mettre en évidence certaines divergences concernant une même question.

- l'essai clinique : une étude ou un essai clinique ayant pour but d'évaluer de nouveaux traitements afin de s'assurer que ces derniers soient efficaces et tolérés.

- Une étude transversale : elle constitue une classe de méthode de recherche qui concerne l'observation d'une population dans sa globalité (ou d'un échantillon représentatif) à un instant donné dans le temps.

Et nous avons opté pour cette méthode durant notre enquête.

Une enquête est donc une interrogation sur une situation sociale dans le but de généralisation. R.GHIGLIONE considère que l'enquête consiste à « *interroger un certain nombre d'individus en vue d'une généralisation* ».<sup>17</sup>

GHIGLIONE insiste trois données qui sont « *interroger* », « *individus* » et « *généralisation* », qui renvoient à l'utilité, au concept de l'échantillon et à l'idée de représentativité de l'échantillon retenu.

F. DE SINGLY définit l'enquête « *comme un instrument de connaissance du social* (...) elle contribue à la connaissance de l'objet de la recherche, à la mise en œuvre de sa description rigoureuse et objective, à l'élaboration des schémas explicatifs »<sup>18</sup>.

---

<sup>16</sup><http://www.observatoire-espace-societe.com/la-méthodologie-denquete-en-sciences-sociales>

<sup>17</sup>/R.RHIGLIONE, 1982, *les enquêtes sociologiques. théories et pratiques*, Paris, éd : A. Colin, p :301

<sup>18</sup>/SINGLY DE F. *l'enquête et les méthodes : le questionnaire*, édition Nathan, Paris, 1992, p.28

Elle consiste à soumettre des hypothèses, à recueillir des informations et des réponses et à susciter un ensemble de discours.

Nous voyons donc qu'une enquête nécessite une conception totale et définitive avant sa réalisation pratique. Etant un moyen de recherche, l'enquête prend un aspect technique propre aux sciences humaines. Elle consiste à faire une quête d'informations écrites (les questionnaires, les traces documentaires...) ou orales (les entretiens, les interviews...).

L'enquête passe par plusieurs étapes : Observations, hypothèses, expérience, résultats, interprétation et conclusion. , ce qui lui donne une certaine rigueur pour être un outil considérable pour toute recherche en sciences sociales.

Quelles que soient les raisons ayant poussé un chercheur à réaliser une enquête, la première démarche scientifique consiste à préciser l'objectif, c'est à dire à déterminer le but de l'enquête, en se demandant : Quelle information dois-je obtenir ? Quelle est la question que je pose, à laquelle je cherche une réponse ? C'est l'étape essentielle de l'enquête, celle dont les démarches ultérieures dépendront.

## **9.2. Les méthodes d'enquête:**

On distingue toutefois trois grandes familles de méthodes d'enquêtes : les enquêtes quantitatives, les enquêtes qualitatives et les méthodes d'observation directe et participative, de type ethnographique.

**9.2.1. Les enquêtes quantitatives :**

Sont des enquêtes qui visent l'observation des phénomènes de société, des comportements, et la mesure d'attitudes et d'opinions, etc. Combien de gens ont l'intention de voter ? À quelle fréquence les gens vont à la bibliothèque publique ? Quelle est l'intensité d'une attitude, selon une échelle de valeur ? Les enquêtes quantitatives obéissent à la règle du nombre et, leur validité dépend de la taille de l'échantillon, de la méthode d'échantillonnage et de la qualité du sondage. Ces enquêtes consistent davantage à mesurer et observer des phénomènes et à identifier de possibles corrélations avec d'autres variables, pour tirer des conclusions objectivement quantifiables. Elles opèrent à l'aide de sondages auprès d'un échantillon aléatoire ou représentatif de la population d'enquête.

**9.2.2. Les enquêtes qualitatives :**

Sont des enquêtes qui visent la compréhension des phénomènes à travers l'observation d'aspects qualitatifs ; soit le pourquoi et le comment du geste ou du comportement ? Les enquêtes qualitatives opèrent à l'aide de minutieux et longs entretiens individuels ou collectifs, directs et non dirigés auprès de potentiels acteurs concernés (échantillon de petit nombre de 20 personnes en moyenne). (en ce qui nous concerne, dans notre enquête nous avons pris 10 personnes pour chaque groupe, 10 étudiants en master 2 et 10 élèves en deuxième année LE).

L'enquête peut s'intéresser à un conflit, afin d'identifier et de comprendre les logiques des différents acteurs, leurs différents objectifs, leurs motivations et leurs stratégies. La validité de ces enquêtes dépend de la qualité de l'entretien et de ses conditions (choix des personnes, conception du questionnaire, préparation du guide et du protocole d'entretien, choix du lieu et du temps et qualité des conditions de déroulement). Il faut préciser que les entretiens directs et non dirigés sont appropriés pour des analyses d'opinions et révèlent une information plus riche et nuancée, cependant difficile à gérer et à traiter. La forme particulière de ces entrevues de groupe est celle des groupes focalisés. Ce sont des entrevues collectives qui durent de 1 à 3 heures et regroupent entre 6 et 12 personnes par séance. Les enquêtés sont organisés en groupes semi-structurés de personnes invitées à s'exprimer sur des thèmes définis d'avance avec le support d'un animateur médiateur qui, d'une façon très neutre est appelé à gérer des séances d'entretiens. Il est recommandé de former des groupes avec des personnes qui ne se connaissent pas et qui doivent avoir un lien ou un intérêt au thème abordé, sans pour cela être des experts. Ce genre d'entretiens est préconisé pour l'analyse d'une situation ou une

demande sociale, permettant aux participants de s'exprimer sur leur façon de voir le phénomène.

**9.2.3. Selon la méthode d'observation directe et participative,** « d'usage dans le domaine de l'ethnologie et de l'anthropologie, l'observateur intègre le groupe et le milieu observés et participe aux rituels et aux activités sociales du groupe, pour mieux les observer, les décrire et décrire minutieusement les conditions de leur déroulement aussi bien spatiales que temporelles. La sociologie commence à emprunter d'une façon complémentaire, la voie de l'enquête directe et participative.

#### **9.2.4. Les types d'enquête sur les langues :**

« On peut distinguer deux grands types d'enquêtes sur les langues : avec ou sans terrain. Du premier type sont les grandes enquêtes quantitatives et statistiques administrées par des questionnaires écrits. Les sociolinguistes pratiquent majoritairement des enquêtes avec terrain et poursuivent deux objectifs, distincts mais complémentaires : accéder aux pratiques langagières elles-mêmes ; accéder aux discours sur ces pratiques. Dans le premier cas, on s'intéresse à ce que les acteurs sociaux font réellement avec les langues et le langage en situation, à leurs paroles, leurs interactions : on parle de données procédurales. Dans le second cas, on s'intéresse aux discours tenus sur les pratiques langagières, à ce que les acteurs disent sur les langues et le langage (certains parlent de représentations). Les méthodes privilégiées sont les entretiens (directifs, non directifs, libres), les récits de vie, les questionnaires, le recueil de textes, d'archives. Ces données sont de nature déclarative. »<sup>19</sup>

### **9.3. L'enquête en sciences du langage**

En sociolinguistique on procède par questionnaires et par entretiens (libres ou semi-libres) - les deux devant être soigneusement distingués : visées et méthodes différentes.

L'enquête menée sur le terrain est très importante pour toute recherche scientifique, du moment qu'elle constitue une source de données et d'informations sur la réalité sociale et représente une pierre de touche infaillible pour la vérification du cadre théorique. Dans notre recherche en ce qui nous concerne, nous avons opté pour le questionnaire afin de réaliser notre enquête de terrain, il permet une interprétation des données d'une part et la vérification des hypothèses émises de l'autre part.

---

<sup>19</sup>/ <https://fr.m.wikipedia.org>

#### **9.4. L'enquête de terrain :**

Les sociolinguistiques ont toujours mis le travail d'enquête au cœur de leurs méthodologies.

« Aller sur le terrain » implique une démarche très concrète où l'on se déplace vers un lieu et vers des êtres humains. Faire du terrain relève d'une approche empirique de la science et se distingue d'une approche introspective.

En sciences du langage, on peut opposer les linguistes formalistes qui recueillent leurs données d'étude « en chambre » par introspection ou Par sollicitation auprès d'informateurs, aux sociolinguistes qui, par nécessité de la discipline vont chercher leurs matériaux dans des espaces qui peuvent seuls leur donner accès aux pratiques langagières effectives des locuteurs.

#### **9.5. L'enquête en sciences sociales et humaines**

En sciences humaines, l'enquête est le recueil de données qui seront exprimées sous une forme statistique.

Il existe en psychologie cinq phases de recueil de l'information : l'enquête, le test, l'observation, le questionnaire et l'expérimentation.

### **10. Le questionnaire**

Un questionnaire est une technique de collecte de données quantifiables qui se présente sous la forme d'une série de question posées dans un ordre bien précis.

Le questionnaire est un outil régulièrement utilisé en sciences sociales (sociologie, psychologie, marketing,). Il permet aussi de recueillir un grand nombre de témoignages ou d'avis. Les informations obtenues peuvent être analysées à travers un tableau statistique ou un graphique . « Le questionnaire a pour fonction principale de donner à l'enquête une extension plus grande et de vérifier statistiquement jusqu'à quel point sont généralisables les informations et hypothèses préalablement constituées ».<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup><https://www.scribbr.fr/methodologie/questionnaire>

Le questionnaire, qui est une technique de l'étude quantitative, est principalement mené par le biais d'e-mails via les réseaux sociaux. Cependant, faire passer un questionnaire sur le terrain permet d'obtenir d'autres informations annexes qui s'avèrent utiles pour comprendre le phénomène étudié.

**Exemple :**

Lunt et Livingstone (1992) ont étudié un certain nombre de problèmes concernant la consommation et en particulier la façon dont les gens sont confrontés à l'argent. C'est pourquoi ils ont envoyé 241 questionnaires (par la poste) aux résidents d'Oxford et des environs. De cette façon, ils ont été en mesure de collecter suffisamment de données.

Bron, Lunt, P. K. et Livingstone, S. M. (1992). Consommation de masse et identité personnelle. Buckingham, Angleterre : Université ouverte.<sup>21</sup>

Le questionnaire (directif, semi-directif ou libre) représente également une super technique pour l'enquête de terrain.

S'il peut être réalisé par téléphone ou par vidéoconférence, le questionnaire effectué en face à face, sur le terrain, permet au chercheur d'obtenir d'avantages d'informations.

L'enquêteur peut noter plusieurs choses comme l'ambiance, les émotions de la personne interrogée et décrire le lieu dans lequel il l'interroge.

**Exemple 01 :**

Lupton (1996) a fait des recherches sur les préférences alimentaires des gens. Pour cela, elle a réalisé 33 questionnaires semi-structurés (avec trois autres interviewers). Sur la base de diverses questions, telles que les aliments jugés sains par les répondants, ou leurs habitudes alimentaires qui ont changé au fil des ans et s'ils avaient des souvenirs d'un certain type de nourriture, elle a dressé un tableau des préférences alimentaires des répondants.

Bron: Lupton, D. (1996). Nourriture, corps et soi. Londres, Angleterre : Sage.

**Le focus group**

Le focus group, aussi appelé "groupe de discussion", est une technique qui peut s'effectuer sur le terrain et consiste pour l'enquêteur, à regrouper une dizaine d'individus pour discuter autour d'un sujet connu.

Qu'il soit homogène ou hétérogène, le focus group est une technique de terrain qui permet de collecter des informations.

---

<sup>21</sup><https://www.scribbr.fr/methodologie/enquete-de-terrain>

Pour un chercheur qui travaille sur un sujet de thèse, il peut être intéressant de réaliser un focus group après avoir effectué une longue période d'observation.

**Exemple 02 :**

Sur un sujet portant sur le système éducatif français en école primaire, l'enquêteur pourrait commencer par une longue période d'observation d'un mois, avant de réunir les enseignants de l'école pour réaliser un focus group. Le focus group pourrait alors porter, selon le sujet étudié, sur les conditions de travail des enseignants (salaire, moyens matériels, moyens humains), sur la réussite scolaire des élèves selon leur origine sociale, ou par exemple sur l'évolution du niveau scolaire en France.

Cette enquête de terrain peut révéler des informations qu'une observation ou qu'un entretien individuel n'aurait pas pu délivrer.

**10.1. Les différents types de questions****A. Questions ouvertes**

« Les questions ouvertes donnent à la personne interrogée une grande latitude pour répondre. Elles commencent par un adverbe interrogatif (pourquoi, pour qui, comment, etc.) et l'on ne peut y répondre par «oui» ou par «non».<sup>22</sup>

Les questions ouvertes conviennent particulièrement bien lorsqu'on cherche à obtenir un maximum d'informations. Mais elles sont également très utiles pour lancer la conversation lorsque, par exemple, vous avez devant vous un collaborateur timide.

Exemple: Quelles expériences avez-vous faites avec le programme informatique Excel?

**B. Questions fermées**

Les questions fermées commencent par un verbe ou un verbe auxiliaire. On ne peut en principe y répondre que par «oui» ou par «non». Les questions fermées sont pratiques pour guider des entretiens et prendre des décisions. Trop de questions fermées posées à la chaîne peuvent en revanche susciter chez votre collaborateur une attitude de refus, ce dernier pouvant avoir l'impression de subir un interrogatoire.

Exemple: Êtes-vous arrivé trop tard au travail ce matin?

---

<sup>22</sup>/ <https://fr.m.wikipedia.org>

**C. Questions orientées**

Les questions orientées sont censées amener de manière relativement subtile l'interlocuteur jusqu'au point de vue souhaité.

Exemple: Comment la question des heures supplémentaires était-elle réglée dans votre ancienne entreprise?

**D. Questions alternatives**

Les questions alternatives donnent à la personne interrogée plusieurs possibilités de répondre. Bien utilisé, ce type de questions vous permet de toujours obtenir une réponse positive.

Exemple: Souhaitez-vous travailler d'abord au projet A ou au projet B?

**E. Questions de contrôle**

Les questions de contrôle servent à vérifier si les partenaires ont bien suivi votre raisonnement ou si certaines informations spécifiques ont bien été comprises. Elles conviennent également pour terminer un entretien.

Exemple: Nous sommes donc bien d'accord, vous commencerez d'abord dans le groupe de projet A?

**F. Questions de diversion**

Les questions de diversion détournent l'attention sur un autre aspect et passent sous silence ce qui a été affirmé ou contesté auparavant. Elles permettent ainsi – si nécessaire – d'éviter des discussions avec le partenaire ou de corriger les affirmations de ce dernier.

**Exemple:**

Le collaborateur: Je suppose que je peux utiliser le véhicule de l'entreprise à titre privé également!

Le supérieur: Que conduisez-vous hiérarchique: comme voiture en privé?

Il existe 3 types de questions: les questions fermées, les questions ouvertes et les questions partielles avec "quel".

**G. Questions provocantes**

Les questions provocantes sont censées faire sortir l'interlocuteur de sa réserve et donc lancer la discussion. Elles sont également utilisées pour obtenir du partenaire des informations qu'il n'aurait peut-être pas fournies autrement.

Compte tenu de l'influence négative sur l'atmosphère de l'entretien et la situation particulière, les questions provocantes devraient être évitées dans la mesure du possible.

Exemple: Deviez-vous vraiment prendre des décisions dans le cadre de votre dernier emploi?

### **H. Questions motivantes**

Les questions motivantes (ou questions stimulantes) sont censées être perçues comme des louanges ou des compliments et donc influencer positivement sur le climat de l'entretien. Elles sont toutefois souvent considérées comme autant de manipulations, malhonnêtes ou ironiques.

Exemple: Avec votre grande expérience, allez-vous collaborer ensuite dans le groupe de travail

### **I. Questions suggestives**

Les questions suggestives contiennent déjà une opinion et sont censées faire en sorte que la personne interrogée adhère à cette dernière. Les mots utilisés seront notamment «bien sûr», «certainement », «aussi», «de même», etc. En raison de leur caractère manipulateur, les questions suggestives suscitent plutôt le rejet et devraient donc être évitées.

Exemple: Vous n'avez certainement rien contre de faire des heures supplémentaires de temps à autre? »<sup>23</sup>

### **J. Construction**

« Les questions signalétiques (de renseignements) apparaissent toujours en fin de document. Il s'agit souvent de l'âge et du genre du sujet. Les questions proposées peuvent être ouvertes (elles demandent une réponse libre) ou fermées (elles demandent une réponse fixe unique ou multiple). »<sup>24</sup>

- Exemple de question ouverte : Que pensez-vous de la télévision ? (Réponse : libre);
- Exemple de question fermée : Avez-vous une télévision chez vous ? (Réponse : OUI – NON – NSP);
- Exemple de question fermée multiple : Quels sont les moyens de locomotion que vous utilisez pour aller travailler ? (Réponse : voiture – vélo – bus – train – autres).

---

<sup>23/</sup><https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines/>

<sup>24/</sup><https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines>

**K. Analyse et expression des résultats :**

Dans un premier temps, l'échantillon sera contrôlé et redressé. Ensuite, a lieu le la saisie manuelle soit de moins en moins pratiquée). Les résultats sont alors analysés et synthétisés pour être ensuite exprimés sous forme de statistiques afin de rendre compte de leur importance. Dès que les résultats sont terminés, une synthèse récapitule les éléments clés afin d'exprimer les objectifs visés par l'enquête.

/

**Conclusion :**

En somme, les questionnaires dont nous nous sommes servi pour réaliser notre enquête sont formés de deux types de questions, des fermées et ouvertes accompagnées de quelques demandes de justifications et des suggestions à cocher.



**Introduction :**

Dans cette partie du travail, nous allons essayer d'envisager la langue française et son statut en Algérie ainsi que les langues présentes dans les établissements scolaires algériens, plus particulièrement le lycée et l'université

**1. Le statut de la langue française en Algérie**

Après l'indépendance (1962), l'État algérien décrète l'arabe « langue nationale et officielle dans la constitution algérienne, le français est promulgué au rang des langues étrangères. L'état a mis en œuvre une politique d'arabisation dans le but était de supprimer l'usage du français dans la société. Mais en dépit de tous les moyens juridiques et humains mis en place par l'État algérien, l'arabisation échoue et l'arabe standard ne revient pas prendre la place du français. Avec l'avènement du président BOUTEFLIKA au pouvoir, en 1999, le français connaît un épanouissement dans la société algérienne et jouit d'une place importante. En effet, le français est utilisé dans tous les secteurs et certains sociolinguistes affirment que même si celui-ci jouit d'une certaine Co-efficacité. Quels sont les facteurs qui ont permis à la langue française d'occuper une place importante, prestigieuse dans la société algérienne ? Quelles sont les représentations et attitudes du président BOUTEFLIKA à son égard ? Peut-on considérer que la place prestigieuse qu'occupe le français dans la société revient au fait que le président Bouteflika lui donnerait une importance et encouragerait son usage ?

Après l'indépendance, l'État a mis en œuvre une politique d'arabisation dans le but de supprimer l'usage du français dans la société. Mais en dépit de tous ces efforts, l'arabe n'a pas réussi à prendre la place du français. En 1999, avec l'avènement du président BOUTEFLIKA, le français a connu un épanouissement dans la société algérienne et jouit d'une place importante. En effet, le français est utilisé dans tous les secteurs et certains sociolinguistes affirment même que celui-ci jouit d'une certaine Co-officialité. De ce fait, cette langue occupe une place prestigieuse« La maîtrise des langues étrangères est devenue incontournable et qu'il faut que les élèves apprennent « une ou deux langues de grande diffusion [...] »<sup>1</sup>

Cela implique aussi la préparation des lycéens à l'épreuve du baccalauréat qu'ils auront à passer en 3eme année. Le statut qu'occupe la langue française en Algérie demeure équivoque, car les textes officiels régissant l'Algérie considèrent cette langue comme étant une langue étrangère, alors que dans la réalité, son statut reste toujours ambigu et oscille entre le statut de langue étrangère privilégiée, celui de langue seconde, celui de « langue scientifique et

---

<sup>1</sup>[https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article2\\_Habib\\_El\\_Mistari.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article2_Habib_El_Mistari.pdf)

technique» et celui de « langue fonctionnelle »

« La difficulté de relever le statut de la langue française en Algérie dû à la complexité de la réalité linguistique algérienne oscillent constamment entre le statut de la langue seconde et celui de la langue étrangère privilégiée, partagée entre le déni officiel, la prégnance de son pouvoir symbolique et la réalité de son usage, l'ambiguïté de la place assignée à la langue française est un des faits marquants de la situation algérienne ». <sup>2</sup>

## **2. Les langues présentes dans les établissements scolaires algériens**

### **2.1. L'arabe**

« Lorsque l'Algérie obtint son indépendance en 1962, l'une des premières mesures prises fut de déclarer l'arabe langue nationale et officielle du pays afin de rompre avec le français, langue du colonialisme et de l'oppression. Cette officialisation donna rapidement naissance à une arabisation massive de la société savamment orchestrée par les divers organes de l'Etat. Cependant, la tâche qui se voulait rapide et efficace se révéla ardue et de longue haleine. En fait, après plus de quatre décennies de mesures radicales, l'arabisation est toujours au cœur des débats et suscite toujours autant de passions. En effet, en dépit du monolinguisme prôné par l'Etat, la situation linguistique est bel et bien celle d'un multilinguisme. L'arabe est langue officielle mais coexiste avec d'autres langues nationales vernaculaires, notamment le berbère, ce qui donne lieu à une diglossie institutionnelle. Le français, et ce malgré les efforts vains des gouvernements successifs, est largement usité au quotidien et est essentiellement la langue utilisée dans l'enseignement supérieur. La langue d'instruction du système éducatif algérien est l'arabe standard qui existe exclusivement en situation d'apprentissage ». <sup>3</sup> Donc la langue arabe est enseignée dans tous les établissements scolaires algériens après l'indépendance à temps presque complet pour tous les niveaux primaire, Cem, lycée afin de redonner à la langue arabe la première place qui lui appartenant dans l'origine.

### **2.2. Le berbère**

« C'est à partir de 1990 que le Pouvoir – pour des raisons purement électoralistes – a décidé de permettre l'ouverture d'un département de langue et culture amazighes à l'Université de Tizi-Ouzou, où des enseignements de berbère seront assurés pour former des magisters (Bac+6/7) dans trois options : linguistique, littérature et civilisation. Une année plus tard, un

---

<sup>2</sup> <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/352/7/4/16645>

<sup>3</sup> <https://journals.openedition.org/droitcultures/1860#:~:text=La%20langue%20d'instruction%20du,exclusivement%20en%20 situation%20 d'apprentissage.>

autre département de langue et culture amazighes fut ouvert au Centre Universitaire de Béjaïa. Après une année de « boycott scolaire/grève du cartable » de 1994/1995 et pour faire participer la Kabylie aux élections présidentielles programmées pour novembre 1995 (pour des raisons encore une fois électoralistes), le Pouvoir entame des négociations avec le MCB-Coordination Nationale (proche du RCD) et certaines organisations et associations de Kabylie. Ce qui va aboutir à l'introduction de « tamazight » dans le système éducatif algérien et à la création du « Haut-Commissariat à l'Amazighité » chargé de la promotion de la langue et de la culture amazighes. En 1996, « l'Amazighité » apparaît dans le préambule de la constitution comme élément de l'identité nationale ». <sup>4</sup> Donc cette dernière considérée comme deuxième langue nationale, peu enseignée au début mais plus vaguement pendant les dernières années, et cela après un long combat mené par les amazighophones cherchant à défendre et à revivre leur identité. Au lycée, elle est enseignée aux littéraires dès la première année obligatoirement tandis que pour les scientifiques, cela dépend des régions.

### **2.3. Le français**

« Le système éducatif algérien a été arabisé dans les années 1970. Le français y est enseigné à partir de la troisième année du cycle primaire et l'enseignement supérieur reste dispensé en français pour les matières scientifiques. Le français est porteur de diversité et de développement économique en Algérie ». <sup>5</sup>

Néanmoins, cette langue tient en réalité une grande place en Algérie. Cet enseignement est un enjeu de poids pour l'Algérie et pour le système éducatif en particulier ; la réussite d'une telle démarche repose en grande partie sur la reconnaissance de la réalité plurilingue et multiculturelle de la société. La langue française est le premier outil de l'égalité des chances, de la liberté du citoyen et de la civilité : c'est un moyen de communication à l'oral comme à l'écrit, permettant de comprendre et de s'exprimer, c'est le vecteur des diverses émotions.

## **3. La langue française au lycée et à l'université**

### **3.1. Le français au lycée de Tizi-Ouzou**

L'enseignement du français langue étrangère au lycée diffère d'une filière à une autre. La langue française est considérée comme matière essentielle pour les littéraires ainsi que pour les élèves en classe des langues étrangères donc cela nécessite plus de concentration et d'efforts par rapport aux scientifiques pour qui cette dernière est une matière secondaire.

---

<sup>4</sup><https://www.cairn.info/revue-ela-2014-3-page-303>.

<sup>5</sup> <https://www.if-algerie.com/algerie/cooperation/educative-et-linguistique/education-et-francophonie>

Son enseignement se fait à l'aide d'un manuel scolaire et est composé de plusieurs séquences à la fin de chacune il y a un projet que l'élève réalise afin de pouvoir juger sa capacité d'apprentissage.

Le français au lycée est dans tous les cas essentiel et vital car en aucun cas cette langue n'est exclue du programme.

### **3.2. A l'université**

Enseignée en forme de modules semestriels, la langue française n'est pas privilégiée uniquement aux étudiants du département français mais aussi à quelques autres spécialités, entre autre : l'économie, la médecine,...

## **4. Les spécificités de notre terrain d'enquête**

Pour mener à bien une enquête de terrain, le chercheur peut avoir recours à plusieurs techniques le plus souvent qualitatives, mais aussi quantitatives.

Quant à nous, nous avons eu affaire à deux terrains d'enquête, le lycée et l'université; il s'agissait donc de deux catégories d'enquêtés, d'âges différents, les uns entre 16 et 18 ans et les autres entre 22,24 et 26 ans. Les lycéens, étant plus jeunes, ont moins d'expérience dans la langue française par rapport aux universitaires qui ont atteint un niveau avancé dans cette langue. Nous avons eu affaire à des élèves et des universitaires descendants de la même wilaya: tizi-ouzou, kabyles en majorité, et cela est un point en commun justifiant approximativement les quelques réponses communes des différentes enquêtes. Les universitaires que nous avons questionnés sont des étudiants de l'université Mouloud Mammeri et les lycéens du lycée Lalla Fatma N'Soumer.

## **5. Notre enquête**

Pour la réalisation de ce présent mémoire, nous avons choisi l'enquête comme méthode de travail. Notre enquête a eu lieu à l'université de Tizi-Ouzou, département de langue et littérature française et au lycée LALLA FATMA N'SOUMER. Dans le but de dégager les représentations linguistiques que les étudiants de ce département ainsi que les élèves en 2as de ce lycée à l'égard de la langue française, nous avons effectués vingt (20) questionnaires (10 pour chaque catégorie) distribués sur nos camarades de l'université et des élèves d'une enseignante de connaissance du lycée que cette dernière a distribué durant son cours et auxquels les élèves ont répondu une semaine après.

à travers ces questionnaires,, nous essayons de voir ce que cette langues en question représente pour ces derniers et quelles sont les variables qui peuvent les influencer ?

Nous avons sans doute rencontré des empêchements et des difficultés en menant notre enquête vu que quelques- uns ont strictement refusé d'accepter le questionnaire et d'autres l'ont pris mais ne l'ont pas rendu et donc ont sous-estimé notre travail et ont refusé de nous aider. un autre problème nous a croisé, le fait que nous sommes tombés sur la période des vacances et donc on avait pas assez d'enquêtés disponibles pour répondre à nos questions.

## **6. Notre questionnaire**

Tout questionnaire d'enquête doit avoir une introduction présentant le but de la demande. Si le nombre de questions est très important, alors les questions pourront être divisées en grandes parties distinguées par des titres.

Les questions signalétiques (de renseignements) apparaissent toujours en fin de document. Il s'agit souvent de l'âge et du genre du sujet. Les questions proposées peuvent être ouvertes (elles demandent une réponse libre) ou fermées (elles demandent une réponse fixe unique ou multiple).

– Exemple de question ouverte : Que pensez-vous de la télévision ? (Réponse : libre);

– Exemple de question fermée : Avez-vous une télévision chez vous ? (Réponse : OUI – NON NSP);

– Exemple de question fermée multiple : Quels sont les moyens de locomotion que vous utilisez pour aller travailler ? (Réponse : voiture – vélo – bus – train – autres).<sup>6</sup>

Notre questionnaire s'articule autour des aspects relatifs à notre problématique. Il a été élaboré de telle sorte qu'il procure des informations sur les attitudes et les représentations des étudiants du master 2 du département de français et des élèves de la deuxième année langues étrangères (2 L.E) envers la langue française.

L'élaboration de cet instrument de recherche, n'est guère une tâche aisée. Elle requiert une compétence et une attention particulière de la part du chercheur, pour neutraliser les informations qui peuvent en découler. Le questionnaire proposé dans le cadre de ce travail est destiné aux étudiants du département de français, de l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, soit une population de 10 étudiants et 10 élèves de la 2 L.E. Il se compose de 10 questions,

Le questionnaire est utilisé pour collecter des informations, et permettre de mieux cerner les représentations.

---

<sup>6</sup><https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines/>

nous avons partagé notre questionnaire en trois parties intitulées: \_

-Questions relatives à la situation vis-à-vis des langues en circulation.

-questions relatives aux choix de la langue.

-questions représentatives vis-à-vis des langues.

Le questionnaire est composé de quatre questions ouvertes et six questions fermées.

Un seul et même questionnaire a été distribué pour toutes nos enquêtés à la différence de leur niveau.

Nous avons codifié notre questionnaire pour les lycéens en les nominalisant: L1, L2,.....jusqu'à L10 ? ainsi pour les universitaires:M1,M2....jusqu'à M10

## **7. Notre échantillon**

Pour notre enquête, il s'agit de faire une comparaison entre des élèves en deuxième année lycée spécialité langues étrangères et les étudiants en master 2 du département français et ce dans le but d'établir un rapprochement entre les représentations de la langue française chez ces derniers afin de déduire s'il s'agit des mêmes ou bien de différentes représentations.

nous avons sélectionné des questions relatives à la langues française, qualitatives en majorité , nous les avons posées à des lycéens qui sont au début de spécialité de la langue française et qui en manquent d'expérience et à des universitaires qui sont en fin de spécialité et qui ont acquiert de l'expérience à travers leur cursus universitaire

### **-Le choix de notre échantillon**

Nous avons sélectionné 10 (dix) élèves en deuxième année lycée et 10 autre en master 2 à base de connaissance de personnes, nous avons donc interrogé des gens que nous connaissons que ce soit pour les élèves ou pour les étudiants et cela est dans le but d'assurer que ces derniers répondent à nos questionnaires de façon claire, cohérente, compréhensible et surtout sérieuse. Pour cela, nous avons opté pour une démarche méthodologique OHERIC: qui consiste à Observer. poser des hypothèses. mener une expérience et avoir des résultats, les interpréter pour enfin en avoir une conclusion. Nous avons donc remarqué que la langue française est largement et remarquablement présente au milieu des élèves et des étudiants de Tizi-Ouzou, nous nous sommes posé la question sur ce que cette langue représente pour ces derniers, est-ce-que ces représentations sont les mêmes ou bien elles sont différentes chez les uns et les autres ?

Pour affirmer ou nier les deux hypothèses que nous avons suggérées :

1.oui les représentations sont les mêmes chez les lycéens comme chez les universitaires .

2. non elles ne sont pas les mêmes,, nous avons fait notre expérience sur un échantillon des ces deux communautés (élèves de 2ans et étudiants en master 2 langue française) et nous avons eu un résultat que nous avons exploité et interprété pour arriver à une conclusion qui répond à notre problématique et qui clarifie nos observations.

**Conclusion**

Le français, en dépit de toutes les procédures menées contre lui, reste encore en Algérie la première langue étrangère, la langue d'ouverture sur le monde extérieur. Aujourd'hui, cette dernière tient en réalité une grande place en Algérie, elle est enseignée à partir de la troisième année du primaire est utilisée presque dans tous les secteurs administratifs algériens. C'est pour cette raison qu'il est important de considérer cette langue comme un acquis à conserver permettant l'ouverture sur l'extérieur.

## **CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française**

---

### **Introduction**

Il est question dans cette partie du travail d'analyser et d'étudier les réponses données par les masters et les lycéens sur les différentes questions que nous leur avons posées. Nous allons donc procéder à l'analyse des réponses par ordre telles qu'elles sont numérotées sur les questionnaires, et pour commencer, nous avons voulu savoir quelle est la langue maternelle de ces derniers pour ensuite arriver aux autres résultats.

## **CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française**

---

Dans ce tableau ci-dessous nous avons mentionné les réponses de nos enquêtés lycéens et étudiants :

**Tableau N° 1 : les réponses de tous nos enquêtés**

QUESTION	RÉPONSES DES LYCÉENS	RÉPONSES DES MASTERS
1. Quelle est votre langue maternelle ?	-7 kabyles -2 arabes -1 arabe et kabyle	- 10 Kabyles
2. Parlez-vous couramment le français ?	-10 oui	-10 oui
3. Aimez-vous le français ?	- 9 oui	-10 oui
4. Préparer un diplôme de français est-il votre choix ?	-5 oui, -5 non	-10 oui
5. Regardez-vous les chaînes de télévisions françaises ?	- 8 oui - 2 non	- 9 oui -1 non
6. Aimez-vous lire des livres en français ?	- 7 oui -3 non	-10 oui
7. Quelle est votre langue préférée ?	-1 français arabe - 3 français - 6 anglais	-4 français - 2 kabyles -1 kabyle et français -3 kabyle et anglais

### CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française

<p>8. Qu'est-ce qu'une langue étrangère pour vous ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Une langue d'un autre pays.</li> <li>-(sans réponse).</li> <li>-Une nouvelle langue.</li> <li>-C'est une langue des étrangers.</li> <li>-C'est une langue qui permet d'apprendre et à développer.</li> <li>- Une nouvelle langue.</li> <li>- C'est une langue qui permet de développer.</li> <li>-Une langue intéressante.</li> <li>-Une nouvelle langue que j'apprends.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Une langue qu'on acquiert et qu'on parle de plus à notre langue maternelle.</li> <li>-C'est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne.</li> <li>-Une langue secondaire.</li> <li>-une langue secondaire qui n'est pas la nôtre.</li> <li>-C'est une langue qu'on doit apprendre pour pouvoir la maîtriser.</li> <li>-C'est une langue pratiquée à côté de la langue maternelle.</li> <li>-C'est une langue secondaire.</li> <li>-C'est une langue secondaire qu'on parle de plus à notre langue maternelle.</li> <li>-Une langue qui n'est pas maternelle, on doit l'apprendre pour pouvoir la parler.</li> <li>-Une deuxième langue qu'on parle après notre langue maternelle.</li> </ul>
<p>9. Que représente la langue française pour vous ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Une langue non utile vue son programme étroit.</li> <li>-Une langue de civisme.</li> <li>-Une chance pour l'immigration.</li> <li>-Une langue d'une importance moins que l'anglais.</li> <li>-La langue des ennemis.</li> <li>-Une langue de luxe.</li> <li>-Une langue d'avenir.</li> <li>-Une langue chique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Une langue chique.</li> <li>-Une chance pour l'immigration.</li> <li>-Une chance d'accéder au monde développé.</li> <li>-Une chance pour l'immigration.</li> <li>-Une chance pour l'immigration.</li> <li>-Une langue de civisme.</li> <li>-Une langue de luxe.</li> <li>-Une voie ouverte à la vie active.</li> <li>-Une langue élégante.</li> <li>-Une langue d'avenir.</li> </ul>

### CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française

---

<p>10. Décrivez le FLE en quelques mots.</p>	<p>-C'est une filière qui va nous aider dans notre vie.</p> <p>-C'est une filière qui aide à développer et bien sûr à apprendre des langues, ce qui aide à créer des relations avec d'autres pays.</p> <p>-Une filière que j'aime bien et dans laquelle je voudrais me spécialiser pour le futur.</p> <p>-Une filière intéressante.</p> <p>-C'est une filière qui va nous permettre d'apprendre une nouvelle langue à côté de la langue maternelle.</p> <p>-Elle est intéressante.</p> <p>-C'est une filière intéressante pour moi.</p> <p>-Une filière qui enseigne les langues étrangères.</p> <p>-C'est une filière que j'aime beaucoup et qui va me permettre d'apprendre une nouvelle langue.</p> <p>-C'est une filière que j'aime beaucoup et qui va me permettre d'apprendre la langue française.</p>	<p>Différentes représentations du FLE chez les universitaires. (les réponses n'ont pas été citées dans le tableau car elles ont été données en forme de paragraphes)</p>
--	--	--

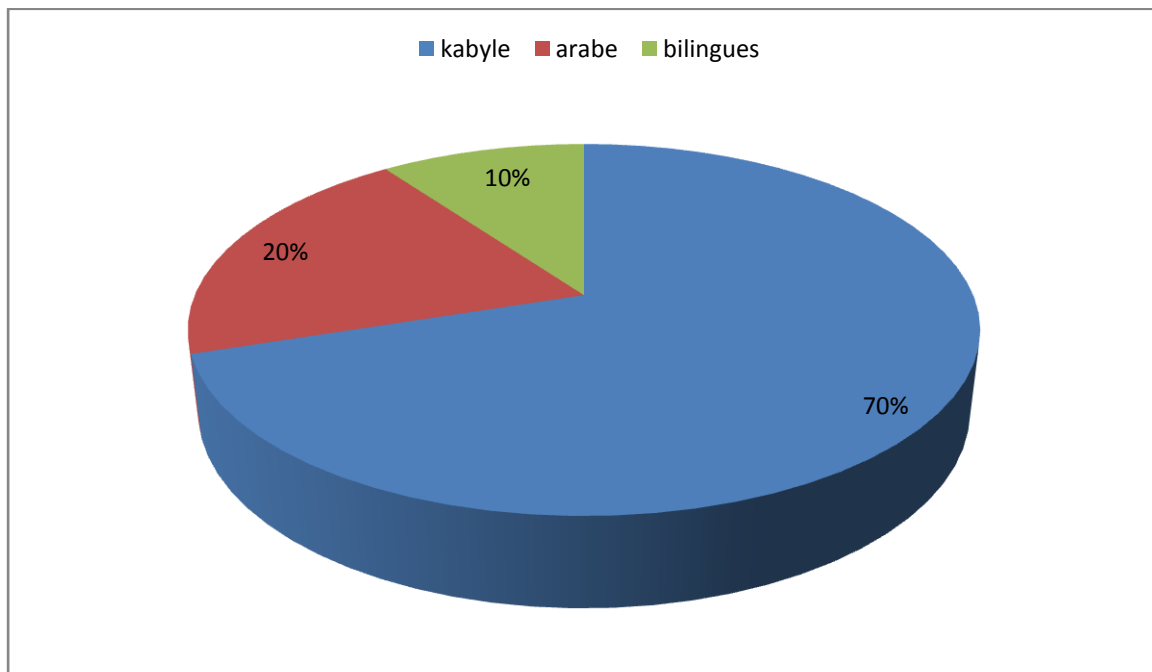
## CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française

---

### 1. La langue maternelle des enquêtés

Tous les étudiants questionnés sont kabyles de langue maternelle (M1, M2 ,M3,M4 ,M5 ,M6 ,M7 ,M8,M9,M10), par contre, chez les lycéens la situation est mitigée, il n'y a que 70% qui ont le Kabyle comme langue maternelle (L1, L2, L3, L6, L7, L8, L9), le reste(L5, L10) 20% sont des arabes et 10% (L4) sont bilingues ils ont eu en même temps deux langues maternelles kabyles et Arabe

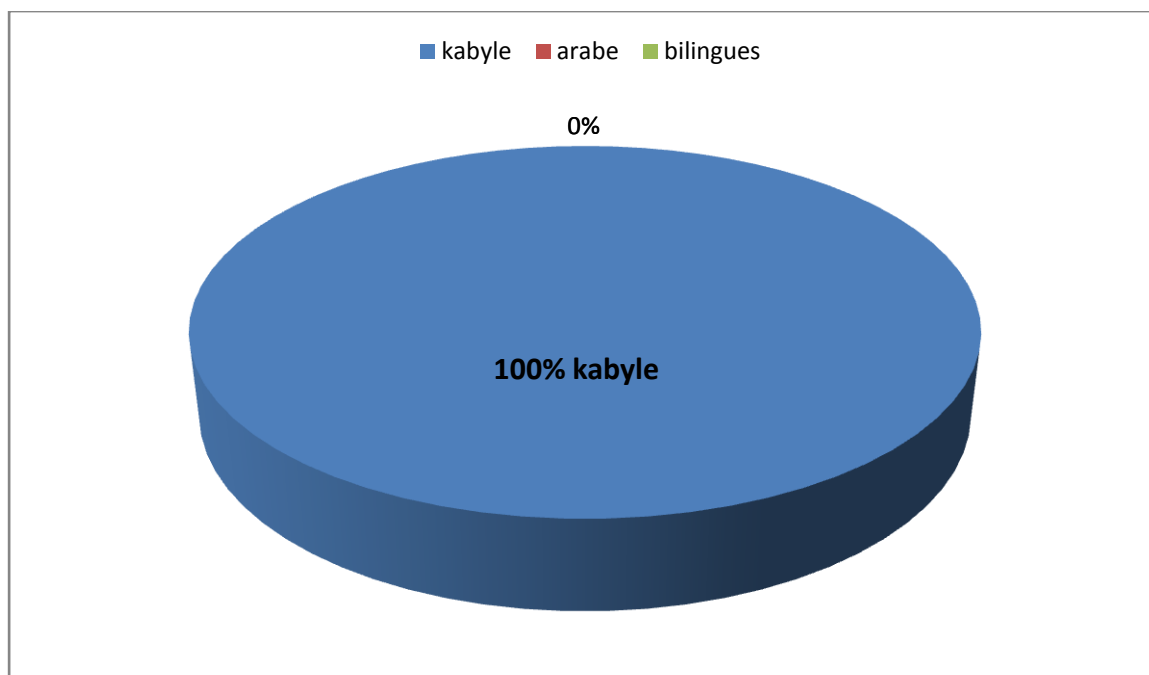
**Graphe N°1 : La langue maternelle des lycéens**



## CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française

---

Graphe N°2 : La langue maternelle des universitaires arabophones



### Lecture des graphes 01 et 02 :

Nous remarquons que la plupart des enquêtés sont des kabylophones vu que leur langue première c'est leur langue maternelle le kabyle et ils vivent dans une société kabyle, caractéristique de la wilaya de Tizi-Ouzou.

### 2. Usage du français chez les enquêtés

Tous les enquêtés lycéens et étudiants parlent le français couramment dans différentes circonstances : avec leur famille (L1, L3, L8, L10)(M5, M8), tout le monde (M6, M10)(L2, L6, L4), amis (L1, L9, L7, L5) (M1,M2, M3, M4, M7, M9), enseignants (M3, M4, M7). La langue française est enseignée dans les établissements scolaires algériens à partir de la troisième année primaire ce qui a permis une maîtrise même relative grâce à une pratique depuis l'enfance. **Le français est donc couramment utilisé par nos enquêtés qui sont en majorité des kabyles de langue maternelle.**

### 3. Le français chez les enquêtés

Tous les enquêtés universitaires aiment la langue française (M1 , M2, M3, M4, M5, M6, M7, M8, M9, M10) à 100%, tandis que seulement 90% des enquêtés lycéens (L1L2L3L4L5L7L8L9L10) aiment cette dernière et (L6) ne l'aime pas cette. Donc nous

## **CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française**

---

remarquons que cette langue est plus aimée chez nos enquêtés universitaires que chez nos enquêtés lycéens, **avec le temps, étudier une langue, on a tendance à l'aimer de plus en plus.**

### **4. la langue préférée des enquêtés**

40% des universitaires questionnés ( M3M4M5M9) préfèrent la langue française, 20% (M1, M6)préfèrent le kabyle et l'anglais en même temps, 20% (M2, M8) préfère le kabyle et 10% (M10)préfèrent le kabyle et le français au même temps et les 10% restantes (M7) préfèrent le français et anglais au même temps, différemment aux lycéens 60% d'entre eux ( L2, L4, L5, L6, L8, L10) préfèrent l'anglais, 30% ( L1, L3, L7) préfèrent le français et 10% ( L9)préfèrent le français et l'anglais au même temps. **Nous remarquons que La plupart des enquêtés lycéens se penchent vers l'anglais car c'est la 1ère langue internationale et c'est la langue de la technologie, tandis que les masters la plus grande partie d'entre eux aime la langue française ce qui explique qu'on peut aimer la langue de plus en plus en se spécialisant en cette dernière.**

### **5. le français comme spécialité chez les enquêtés**

Tous les étudiants questionnés ont choisi la langue française comme spécialité100% (M1, M2, M3, M4, M5, M6, M7, M8, M9, M10). Au contraire, chez les lycéens ce n'est pas le cas, ces derniers (L1, L3, L7,L9, L10) ne l'ont choisi qu'à 50% (L2, L4, L5, L6, L8 ). Nous signalons que si à l'université le choix de la filière est une option soumise à conditions. Au lycée le choix de la filière n'existe pas, l'élève est orienté selon sa moyenne. **Donc la langue française est le choix de la plus grande partie, sinon de toutes les enquêtés universitaires contrairement aux enquêtés lycéens qui ne l'ont pas réellement choisi.**

### **6. Choix de langue pour la culture chez les enquêtés**

Les enquêtés universitaires suivent les chaînes de télévision française (90%)(M1, M2, M3, M4, M5, M7, M8, M9)à l'exception de (M6) qui ne les suit pas, tandis que les lycéens les suivent (80%) ( L1,L2, L3, L4, L5, L8, L9, L10 )à l'exception de ( L6 et L7 )

D'après les enquêtes universitaires et les lycéens, suivre les programmes télévisés en langue française aide à apprendre de nouvelles choses, à une meilleure maîtrise de la langue française. Donc nous remarquons que le français est une langue de culture d'une bonne part du public enquêtés. **Le français est choisi comme voie ou moyen d'accès à la culture.**

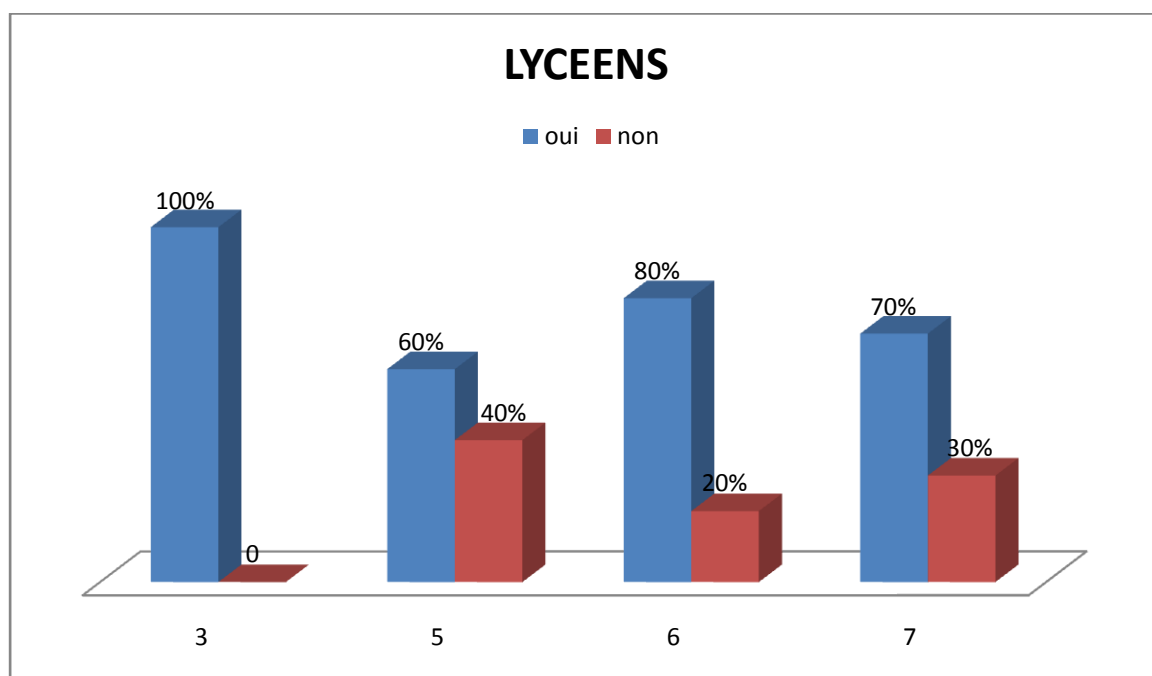
## CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française

---

### 7. la lecture en français chez les enquêtés

Tous les étudiants questionnés aiment lire en français ( 100% ) ( M1 , M2, M3, M4, M5, M6, M7, M8, M9, M10) , ce qui n'est pas le cas des lycéens dont 70% d'entre eux seulement qui lisent en cette dernière ( L1, L2, L3, L4, L5, L7, L9 ) et 30% ( L6 , L8, L10 ) ne lisent pas en cette langue. **Donc nous remarquons que la spécialisation dans la langue et le temps de la découvrir influencent sur la passion de la lecture.**

**Graphe N°3 : Pourcentages des réponses des lycéens par oui ou non sur les questions fermées :**



#### Lecture du graphe 03 :

Dans le graphe ci-dessus on voit que les lycéens aiment la langue française à 100% tandis que le choix de cette langue comme spécialité au future y'en a 60% seulement qui la trouve un bon choix et 40 autre non, 80% des lycéens regardent les chaines de télévision françaises tandis que 20% s'en servent pas, et enfin 70% des lycéens lisent en française les 30% restants ne lisent pas en cette dernière.

## **CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française**

---

### **8. Notion de la langue étrangère chez les enquêtés**

Pour les enquêtés lycéens une langue étrangère représente (L3L4L7L8) une nouvelle langue, (L6, L2) une langue qui permet de se développer, (L1) une langue des étrangers, (L10) une langue d'un autre pays. Tandis que pour les universitaires la langue étrangère représente : (M6) une langue pratiquée à côté de la langue maternelle, (M7) une langue qu'il doit apprendre pour pouvoir la maîtriser, (M8M10M9M3M1M4M5) une langue secondaire qui n'est pas la leur ou une langue secondaire tout simplement, (M1, M4, M3, M10, M2) c'est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, (M7) une langue qu'elle acquiert et qu'elle doit apprendre pour pouvoir la parler. **Nous remarquons que toutes nos enquêtes savent ce qu'est une langue étrangère et ils ont tous cette volonté d'apprendre une nouvelle langue (une langue étrangère) ce qui veut dire que pour réussir sa vie il faut apprendre et connaître des langues étrangères.**

### **9. Représentation de la langue française chez les enquêtés**

Pour les lycéens, la langue française représente (L9, L10) une langue chique, (L8, L7, L4, L3) une nouvelle langue, (L1) une langue d'avenir, (L7) une langue de luxe, (L6) la langue des ennemis, (L5) une langue d'importance moindre que l'anglais, (L3) une langue de civisme, (L4) une chance pour l'immigration. Contrairement à nos enquêtés universitaires qui voient la langue française d'une autre manière carrément elle leur représente : (M4) une chance d'accéder au monde développé, (M3, M5, M6) une chance pour l'immigration, (M2M10) une langue chique, (M8) une langue de lux, une langue de luxe, (M9) une voie ouverte à la vie active, (M7) une langue de civisme. Nous remarquons d'après les réponses de nos enquêtés que les réponses des masters sont plus raisonnables. Ils voient cette langue d'une façon plus professionnelle. Pour eux, elle est un moyen pour un avenir meilleur tandis que les lycéens la voient d'une manière superficielle seulement, **l'expérience joue donc un rôle important dans la façon dont les gens voient une langue.**

### **10. Représentations du FLE**

D'après nos enquêtés lycéens (L4, L6, L7) le FLE est une filière intéressante, (L3, L9, L10) une filière qu'ils aiment et dans laquelle ils souhaitent se spécialiser, (L3, L5) c'est une filière qui leur permet d'apprendre une nouvelle langue à côté de la langue maternelle, (L2) c'est une filière qui aide à se développer et à apprendre des langues, (L8) C'est une filière qui enseigne les langues étrangères, (L1) une langue qui va l'aider dans sa vie.

### **CHAPITRE III : L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française**

---

Contrairement aux universitaires (M6) qui voient que le FLE c'est d'apprendre à enseigner la langue française, le diplôme visé par les étudiants de FLE est le diplôme supérieur d'aptitude à l'enseignement du français langue étrangère,(M7) c'est un diplôme destiné à toute personne souhaitant enseigner le français comme langue étrangère dans des structures associatives où des établissements privés. Le FLE c'est aussi d'élargir l'éventail des outils et éléments de Communication des apprenants afin qu'ils puissent comprendre et se faire comprendre... On remarque que les réponses des masters 2 par rapport à ce que le FLE leur représente sont plus vastes et plus détaillées tandis que celles des lycéens sont plutôt brèves et courtes, cela explique que l'expérience acquise à l'université après la spécialisation dans la langue française participe à l'élaboration de notre point de vue vis-à-vis de la filière des langues étrangère et on ne la voit pas toujours de la même façon qu'au lycée.

#### **Conclusion :**

Au terme de notre analyse, nous avons constaté que les étudiants ont des représentations positives et valorisantes et adoptent une attitude d'attraction à l'égard du français et ils reconnaissent l'importance du français et considèrent que la maîtrise de cette langue est indispensable pour étudier et travailler. Contrairement aux lycéens qui vivent un malaise quant à l'apprentissage de cette langue qu'ils voient d'une façon différente, pour eux, c'est une langue qui n'est pas très utile de nos jours et c'est une perte de temps. Donc nous concluons, que l'expérience joue un rôle important sur l'influence de la langue chez nos enquêtés.

## **Conclusion générale :**

Ce que nous retenons après cette étude est que les représentations de la langue française diffèrent entre les étudiants en master 2, spécialité français et celles des élèves en deuxième année lycée spécialité langues étrangères, malgré la place importante qu'occupe cette langue dans notre société et malgré la demande croissante en matière d'apprentissage de ce toute langue, quelques apprenants du FLE vivent un malaise quant à l'apprentissage de cette langue, et ce, selon ces derniers est probablement du à la manière dont elle est enseignée au lycée ou peut être l'expérience et la durée d'apprentissage et d'enseignement de cette dernière influence sur ceci.

Contrairement aux masters, qui, la plupart d'entre eux ne regrettent pas d'avoir étudié cette langue car elle leur représente une bonne chance d'un poste de travail honorable ou encore une chance de quitter le pays et de se mettre en contact avec le monde et avec le civisme, ils voient la langue d'un regard plus pratique, loin des émotions, c'est une porte qui s'ouvre vers le monde et vers un avenir meilleur et actif selon eux.

Nous avons donc abouti à la conclusion suivante : l'expérience joue un rôle vital dans la diversité de ce que la langue française représente pour une personne ou pour une autre, et nous venons de confirmer cela d'après les réponses données par les master 2 qui sont plutôt plus pratiques, vastes et détaillées contrairement à celles des lycéens qui sont brèves et limitées à la limite de ce qu'ils voient en la langue française.

Nous estimons également qu'à l'heure actuelle, le français se trouve en concurrence avec l'anglais, il est donc urgent d'optimiser le potentiel des apprenants et à rendre les formations plus efficaces, les constats obtenus nous incitent à :

- revoir et repenser les contenus des matières qui devraient répondre aux besoins réels des Étudiants.
- Fonder sur de nouvelles bases les techniques et les modalités d'évaluation pour assurer un meilleur apprentissage du français.
- Tenter de rejoindre les travaux internationaux tout en assurant une adéquation avec la réalité sociolinguistique algérienne et l'aspiration de celle-ci à une plus grande ouverture sur le monde.

## **Les ouvrages :**

- SAUSSURE (de) .F, *Cours de linguistique générale*, Editions Payot & Rivages, 1916, Paris.
- MARTINET .A. *Eléments de linguistique générale*, Editions ARMAND COLIN, 1999, France.
- ASSELAH-RAHAL, « *Le contexte sociolinguistique en Algérie* », in Asselah-Rahal *Plurilinguisme et enseignement des langues en Algérie. Rôles du français en contexte didactique*, 2007 , AUF, Paris.
- L'article 20 de la loi n° 91-05 du 16 janvier 1991 portant généralisation de la langue arabe.
- TALEB IBRAHIMI.K. *Les algériens et leurs langues. élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, éd : el hikma, Alger, 1997
- PIERRE Encrevé, LAROUSSE, *langue française, linguistique et sociolinguistique*, 1977. article : *présentation : linguistique et sociolinguistique*, éd : P et AL
- MUCCHIELLI.R, *le questionnaire dans l'enquête psycho-social*, édition ESF, 2009, Paris,
- BERTHIER.N, *les techniques d'enquête*, Armand Colin, Paris, 2000,
- BERTHIER.N, *les techniques d'enquête*, Armand Colin, Paris, 2000,
- R.RHIGLIONE ,1982, *les enquêtes sociologiques . théories et pratiques*, paris, éd :A. colin ,
- SINGLY DE F. *l'enquête et les méthodes : le questionnaire*, édition Nathan, Paris, 1992,

## **- Sites web (liens) :**

- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/langue/46180>
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ais>
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ais>
- <https://fr.m.wikipédia.org>
- <https://fr.m.wikipédia.org>
- <https://fr.m.wikipédia.org>
- <http://www.observatoire-espace-societe.com/la-méthodologie-denquete-en-sciences-sociales>
- <https://fr.m.wikipédia.org>
- <https://www.scribbr.fr/methodologie/questionnaire>
- <https://www.scribbr.fr/methodologie/enquete-de-terrain>
- <https://fr.m.wikipédia.org>
- <https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines/>
- [https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines](https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines/)
- [https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article2\\_Habib\\_El\\_Mistari.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article2_Habib_El_Mistari.pdf)

<https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/352/7/4/16645>

<https://journals.openedition.org/droitcultures/1860#:~:text=La%20langue%20d'instruction%20du,exclusivement%20en%20situation%20d'apprentissage.>

<https://www.cairn.info/revue-ela-2014-3-page-303.>

<https://www.if-algerie.com/algerie/cooperation/educative-et-linguistique/education-et-francophonie>

<https://prof.scienceshumaines.be/lenquete-en-sciences-sociales-et-en-sciences-humaines>

# ***Table des matières***

- Introduction générale.

## ***Partie Théorique***

### ***Introduction***

***Générale.....01***

### **Chapitre 1 :cadre théorique**

**Introduction :.....03**

1.Définition de la langue.....04

2.La langue française.....04

3.Le français langue étrangère.....04

4. La réalité linguistique en Algérie.....05

5. Le français en Algérie.....06

6. La sociolinguistique.....07

7.Les institutions scolaires algériennes organisation.....07

7.1. Le lycée.....08

7.2. L'université.....09

8. L'échantillon.....09

8.1. Les différentes sortes ou constitutions d'échantillon.....09

8.2. La pratique d'un échantillon exige le recours à différentes techniques.....09

9. L'enquête.....10

9.1. Les types d'enquêtes.....10

9.2. Les méthodes d'enquêtes.....13

9.2.1. Les enquêtes quantitatives.....14

9.2.2. Les enquêtes qualitatives.....14

9.2.3. Selon la méthode d'observation directe et participative.....15

9.2.4. Les types d'enquêtes sur les langues.....15

9.3. L'enquête en sciences du langage.....15

9.4.L'enquête de terrain.....16

9.5. L'enquête en sciences sociales et humains.....	16
10. Le questionnaire.....	16
10.1. Les différents types de questions.....	18
<b>Conclusion.....</b>	<b>21</b>

## **Chapitre 2 : Cadre méthodologique**

<b>- Introduction.....</b>	<b>22</b>
1. Le statut de la langue française en Algérie.....	22
2. Les langues présentes dans les établissements scolaires algériens.....	23
2.1 L'arabe.....	23
2.2 Le berbère.....	23
2.3 Le français.....	24
3. La langue française au lycée et à l'université.....	24
3.1. Le français au lycée de Tizi-Ouzou.....	24
3.2. A l'Université.....	25
4. Les spécificités de notre terrain d'enquête.....	25
5. Notre enquête.....	25
6. Notre questionnaire.....	26
7. Notre échantillon.....	27
7.1. Le choix de notre échantillon.....	27
<b>- Conclusion.....</b>	<b>28</b>

## **Chapitre 3: L'influence de l'apprentissage du FLE sur les représentations de la langue française**

<b>- Introduction.....</b>	<b>29</b>
1. La langue maternelle des enquêtés.....	33
2. Usage du français chez les enquêtés.....	34
3. Le français chez les enquêtés.....	34
4. La langue préférée des enquêtés.....	35
5. Le français comme spécialité chez les enquêtés.....	36
6. Choix de langue pour la culture chez les enquêtés.....	36
7. La lecture en français chez les enquêtés.....	36

8. Notion de la langue française chez les enquêtés.....	37
9. Représentation de la langue française chez les enquêtés.....	37
10. Représentation du FLE.....	37
- <b>Conclusion</b> .....	<b>38</b>
- <b>Conclusion générale.</b>	
- <b>Bibliographie.</b>	

## Résumé :

Pour notre mémoire de fin d'études, nous avons pour thème : les effets de la formation en FLE (le français langues étrangère) sur les représentations de la langue française. Sachant qu'en Algérie, l'enseignement du FLE commence à partir de la troisième année primaire, cela veut dire que c'est à ce stade que les élèves commencent à étudier la langue française, après deux ans d'études de la langue arabe seule. Le français est étudié pendant deux ans au primaire, 4 ans au Cem et 3 ans au lycée.

Parmi les élèves admis en lettres au lycée, une partie se spécialise en deuxième année en langues étrangères. Ceci implique également que ces élèves ont déjà une base considérablement bonne du moins les meilleurs en langues étrangères. A ce niveau, nous étudions en général : le français comme première langue étrangère, l'anglais comme deuxième L.E. plus l'allemand dans quelques établissements ou bien l'espagnol dans d'autres. Après avoir passé leur examen de baccalauréat, une bonne part de ces élèves se dirigent vers l'étude des langues étrangères à l'université.

Au long de notre enquête, nous allons donc essayer de vérifier si le fait d'être formé en FLE a des effets sur les représentations de la langue française ou pas. Dans le but de vérifier si la formation en FLE influence les représentations de la langue française ou bien le contraire, nous avons opté à une étude comparative entre deux catégories concernées par les langues étrangères.

Nous avons effectué cette comparaison entre des élèves de deuxième année lycée, filière langues étrangères, étant débutants en spécialité FLE et des étudiants en master 2 du département français qui sont à la fin de leur spécialité.

Cela est dans le but de voir et de dériver les points en communs et les divergences entre ces représentations (début et fin de spécialité). Pour accomplir notre travail de recherche, nous avons mené une enquête par questionnaire au niveau du lycée LALLA FATME N'SOUMER sis à Tizi-Ouzou car il nous est le plus proche et au niveau de l'UMMTO aux seins de laquelle nous sommes étudiantes. Nous, en tant que étudiants, nous avons tous des visions différentes vis-à-vis de la langue française, ces représentations diffèrent d'une personne à une autre.